

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Elektro-Handhobel**
- ⒼⒷ **Operating instructions
for the electric hand-held plane**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Raboteuse électrique à main**
- Ⓔ **Manual de instrucciones del
cepillo eléctrico de mano**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
per pialletto elettrico a mano**
- ⒹⓀ
Ⓒ **Brugervejledning
for elektrisk håndhøvl**
- Ⓔ **Bruksanvisning
för elhandhyvel**
- ⒻⒿ **Sähkökäsihöylän
käyttöohjeet**
- ⒻⓇ **Upute za uporabu
Električna blanjalica**
- ⒸⓏ **Návod k použití
pro elektrický ruční hoblík**
- ⒸⓁⓄ **Navodilo za uporabo
električnega ročnega obliča**
- ⒹⓇ **Kullanma talimatı
Elektrikli el rendesi**

7



Art.-Nr.: 43.452.31

I.-Nr.: 01015

BEH 900

**ALPHA-
TOOLS®**





Ⓢ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen

Ⓢ Please read the operating instructions carefully before assembling and using your machine for the first time.

Ⓢ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service.

Ⓢ Rogamos lea atentamente el manual de instrucciones antes del montaje y de la puesta en marcha

Ⓢ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di eseguire il montaggio e la messa in esercizio.

Ⓢ Læs brugervejledningen omhyggeligt før monteringen og ibrugtagning

Ⓢ Läs vänligen omsorgsfullt före monteringen och innan verktyget tas i bruk.

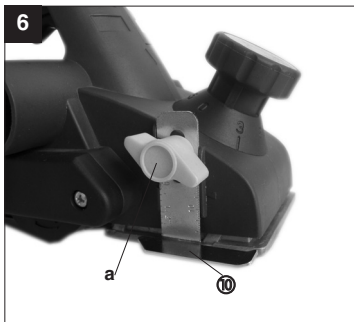
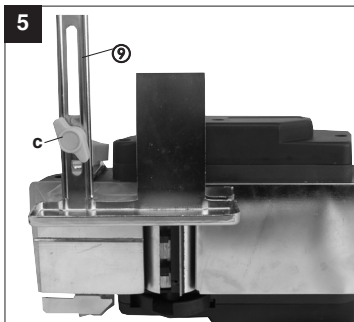
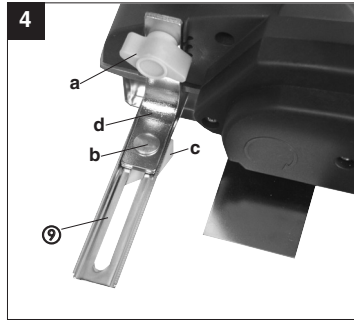
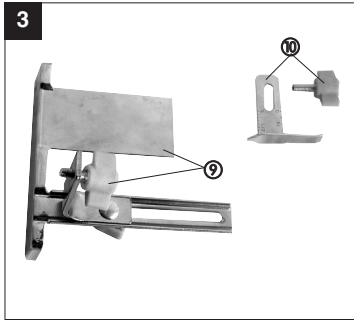
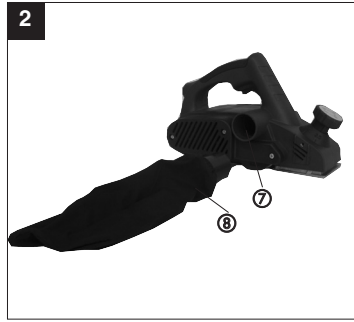
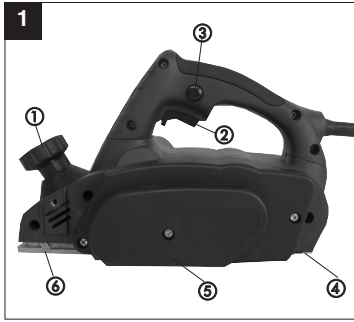
Ⓢ Lukekaa käyttöohjeet tarkasti ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Ⓢ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovo uputstvo

Ⓢ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze

Ⓢ Prosimo, da pred montažo in začetkom dela navodila za uporabo pazljivo preberete.

Ⓢ Montaj işlemi ve çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun



D**Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

Betriebsanleitung für Handhobel**GERÄTEBESCHREIBUNG**

- 1 Einstellknopf für Spantiefe
- 2 Ein/Aus-Schalter
- 3 Einschaltsperr
- 4 hintere Grundplatte
- 5 Riemenabdeckung
- 6 vordere Grundplatte
- 7 Spanauswurf
- 8 Staubfangsack
- 9 Zubehör Parallelanschlag
- 10 Zubehör zur Einstellung der Stufentiefe

VERWENDUNG

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Ansträgen von Holzteilen bestimmt.

SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung sollte in keinem Fall um mehr als 10 % von der angegebenen Nennspannung abweichen.

SCHALTER

Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf drücken und die Schalttaste drücken. Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste loslassen. Die Schalttaste springt in die Ausgangsstellung zurück.

SPANABSAUGUNG (Abb.:2)

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie an den Elektro-Handhobel einen im Lieferumfang enthaltenen Staubfangsack (8) anschließen. Hierzu schieben Sie den Staubfangsack (8) in den seitlichen Spanauswurf (7) des Elektro-Handhobels.

ARBEITSHINWEISE

Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.

Einstellung der Spantiefe

Durch Links- und Rechtsdrehung des Einstell- und Führungsknopfes kann die Spantiefe von 0-3 mm

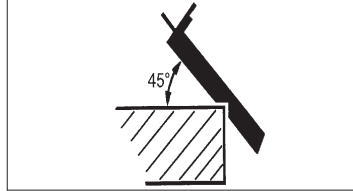
eingestellt werden.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, daß die Messer versenkt und somit vor Beschädigung geschützt sind.

Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

Anfasen von Kanten (45°)

Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im 45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte eingearbeitete V-Nut ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

Parallelanschlag (Abb.:3/4/5)

Verwenden Sie den Parallelanschlag(9) wenn parallel zum Werkstückrand gehobelt werden soll.

Montage Parallelanschlag:

Befestigen Sie die Halterung (d) des Parallelanschlages mit der mitgelieferten Flügelschraube (a) an der linken Geräteseite.

Verbinden Sie nun die Halterung (d) mit dem Schlitten des Parallelanschlages (9)

Die Führungsleiste muss stets nach unten ausgerichtet sein.

Setzen Sie den zwischen Parallelanschlag und Werkstückrand benötigten Abstand fest.

Befestigen Sie die Teile mit der Schlossschraube (b) und der Flügelmutter (c).

Hobeln von Stufen(Abb.:6)

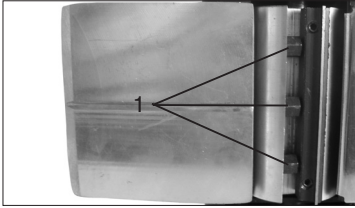
- Mit Hilfe des Parallelanschlages können Sie Stufen hobeln.
- Montieren Sie den Parallelanschlag (9) an der linken Geräteseite und den Stufentiefen-Messstab (10) an der rechten Geräteseite.
- Positionieren Sie den Messstab (10) so, dass die gewünschte Stufentiefe angezeigt wird. Befestigen Sie die Teile mit der Flügelschraube (a) am Gerät.

Stufenbreite:

Die Stufenbreite kann mit dem Parallelanschlag(9) eingestellt werden.

Stufentiefe:

Wir empfehlen, dass Sie eine Spantiefe von 2 mm einstellen und so oft über das Werkstück hobeln, bis die benötigte Stufentiefe erreicht ist.

Wechsel der Hobelmesser**Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!**

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (1) mit dem beiliegenden Maulschlüssel und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz.

Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektro-Handhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!**Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung**

⚠ Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.
Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgetauscht werden.

Austausch des Antriebsriemens

- Lösen Sie die Schrauben und nehmen Sie die seitliche Riemenabdeckung ab.
- Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben.
- Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe auf.
- Achten Sie darauf, daß die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.
- Die Riemenabdeckung aufsetzen und mit den

D

Schrauben befestigen.

Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.


Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	900 W
Leerlaufdrehzahl n_0 :	16.000 min ⁻¹
Spantiefe:	0 - 3 mm
Falztiefe:	0-15 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schalldruckpegel LPA:	88 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	101 dB(A)
Vibration \bar{a}_w	4,95 m/s ²
Gewicht	2,9 kg
schutzisoliert	II / 

Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Operating instructions for the hand-held plane

MACHINE DESCRIPTION

- 1 Knob for setting the planing depth
- 2 ON/OFF switch
- 3 Safety lock-off
- 4 Rear baseplate
- 5 Belt guard
- 6 Front baseplate
- 7 Chip outlet
- 8 Dust bag
- 9 Accessory parallel stop
- 10 Accessory for setting the depth of step

USE

The electric hand-held plane is for the planing, rebating and chamfering of wooden parts.

POWER SUPPLY

Before using your machine for the first time, make sure your power supply is the same as that specified on the type plate. Under no circumstances should your power supply exceed that specified by more than 10%.

SWITCH

The electric hand-held plane is equipped with a safety switch to prevent accidents. To switch the machine on, press the lock-off button on the side of the machine and then press the ON switch. To switch off the hand-held plane, release the ON switch, which will then jump back to its starting position.

Dust extraction (Fig. 2)

For an optimal dust extraction you can fit the dust bag (8) supplied. To do so, slide the dust bag (8) into the dust outlet (7) on the side of the electric hand plane.

USING THE MACHINE

Important: The electric hand-held plane must be switched on before coming into contact with the workpiece.

Setting the planing depth

The planing depth can be set between 0 and 3 mm

by turning the setting and guide knob to the left or right.

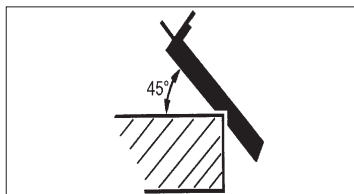
When you have finished working with the plane, set the planing depth so that the knife is lowered and protected against damage.

Planing flat surfaces

Set the desired planing depth. Place the front baseplate of the electric hand-held plane on the workpiece and switch it on. Holding the plane in both hands, slide it over the surface, making sure both the front and rear baseplates are lying flat on the workpiece.

To finish the planed surface, set a very low planing depth and rework the planed surface as often as necessary.

Chamfering edges (45°)



You can chamfer edges to 45° both quickly and easily by making use of the V-groove in the front baseplate of the plane. Position the V-groove of the plane on the edge to be chamfered and guide it steadily along the edge, always retaining the same angle.

Parallel stop (Figures 3/4/5)

Use the parallel stop (9) when you want to plane parallel to the edge of the workpiece.

Installing the parallel stop:

Fasten the mount (d) of the parallel stop to the left side of the tool using the supplied thumb screw (a). Now connect the mount (d) to the slide of the parallel stop (9). The guide rail must always be aligned in downward direction.

Fix the distance required between the parallel stop and the edge of the workpiece.

Fasten the parts with the carriage bolt (b) and the wing nut (c).

GB

Step planing (Fig. 6)

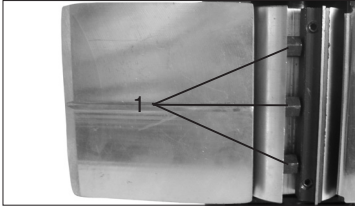
- The planing of steps is possible with the help of the parallel stop.
- Mount the parallel stop (9) on the left side of the tool and the step depth scale (10) on the right side of the tool.
- Position the scale (10) so that the required depth of step is indicated. Fasten the parts with the thumb screw (a).

Width of step:

You can set the width of the step with the parallel stop (9).

Depth of step:

We recommend you to set a cutting depth of 2 mm and to keep planing the workpiece until the required depth of step is reached.

Changing the planing knives

Important: Before doing any work on the machine, always disconnect it from the mains first.

The electric hand-held plane is equipped with two, carbide-tipped, double-sided knives. These knives have two blades and can be turned over. The guide groove ensures that the planing depth remains the same, even after the knife has been turned. Worn, blunt or damaged blades must be replaced.

Carbide-tipped, double-sided knives cannot be resharpened.

Loosen the three hexagonal screws (1) with the enclosed spanner and, using a piece of wood, push the carbide-tipped, double-sided knife sideways out of the knife block.

Clean the knife bed before inserting the knife.

Insert the knife by proceeding in the reverse order.

8

Make sure the planing knife is flush with both ends of the knife block. Always replace both knives at the same time to ensure even planing.

Important: Before using your electric hand-held plane for the first time, make sure the knives are installed correctly and are firmly in place.

Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

⚠ Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Replacing the drive belt

- Loosen the screw and take off the belt guard.
- Remove the worn drive belt and clean both belt discs.
- Place the new drive belt on the small belt disc and, while turning the knife block, pull the belt over the large belt disc too.
- Make sure the longitudinal grooves on the drive belt are inside the guide grooves of the drive wheels.
- Remount the belt guard and screw it firmly in place.

Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Ordering of replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

TECHNICAL DATA

Power supply	230 V - 50 Hz
Rating	900 W
Idling speed n_{tr}	16.000 rpm
Planing depth	0-3 mm
Planing width	82 mm
Rebate depth	0-15 mm
Noise pressure level LPA	88 dB (A)
Noise power level LWA	101 dB (A)
Vibrations \dot{a}_w	4,95 m/s ²
Weight	2.9 kg
Earthing	II/II

F**Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

Instructions de service pour raboteuse à main**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

1. Bouton de réglage pour la profondeur de coupe
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Plateau de base arrière
5. Recouvrement de courroie
6. Plateau de base avant
7. Sortie de copeaux
8. Sac récupérateur de poussière
9. Accessoires de butée parallèle
10. Accessoires de réglage de la profondeur de marche

UTILISATION

La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

TENSION

Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique est bien identique à la tension du réseau. La tension du réseau ne devrait en aucun cas dévier de plus de 10 % par rapport à la tension nominale indiquée

COMMUNTEUR

La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents. Afin de mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de blocage latéral et sur la touche de commutation. Pour arrêter la raboteuse électrique à main, lâchez la touche de commutation. La touche de commutation rentre alors dans sa position initiale.

ASPIRATION DES COPEAUX (FIG. 2)

Vous pouvez raccorder le sac récupérateur de poussière (8) compris dans la livraison pour une aspiration optimale. Pour ce faire, glissez le sac récupérateur de poussière (8) dans l'éjection de copeaux latérale (7) de la raboteuse électrique à main.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.

Réglage de la profondeur de coupe

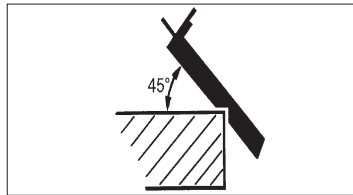
En tournant le bouton de réglage et de guidage vers la gauche et vers la droite, vous pouvez régler la profondeur de coupe de 0 à 3 mm.

Après avoir terminé le travail, réglez toujours la profondeur de coupe de manière à ce que les lames soient abaissées pour éviter des endommagements.

Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.

Biseautage (45°)

Le biseautage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est facilité par la rainure en V disposée dans le plateau de base avant. Placez la raboteuse avec la rainure en V sur l'arête à travailler et guidez la raboteuse le long de l'arête en prenant garde à une avance régulière et à une position d'angle constante.

Butée parallèle (fig. : 3/4/5)

Utilisez une butée parallèle (9) lorsque vous devez raboter parallèlement au bord de la pièce à usiner.

Montage de la butée parallèle :

Fixez le support (d) de la butée parallèle avec la vis à oreilles (a) fournie au côté gauche de l'appareil. Raccordez à présent le support (d) au coulisseau de la butée parallèle (9). La barre de guidage doit toujours être tournée vers le bas. Fixez l'écart nécessaire entre la butée parallèle et le bord de la pièce à usiner. Fixez les pièces avec le boulon à tige carrée (b) et l'écrou à oreilles (c).

Rabotage de marches (fig. : 6)

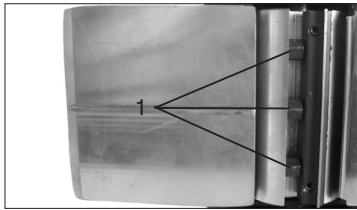
- Vous pouvez raboter des marches à l'aide de la butée parallèle.
- Montez la butée parallèle (9) sur le côté gauche de l'appareil et le jalon de profondeur de marche (10) sur le côté droit de l'appareil.
- Positionnez le jalon (10) de façon que la profondeur de marche désirée s'affiche. Fixez les pièces avec la vis à oreilles (a) sur l'appareil.

Largeur de marche :

On peut régler la largeur de marche avec la butée parallèle (9).

Profondeur de marche :

Nous recommandons de régler une section de coupure de 2 mm et de repasser le rabot sur la pièce à usiner jusqu'à avoir atteint la profondeur de marche nécessaire.

Changement de lames de rabot

Attention: Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant!

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Dévissez les trois vis à six pans (1) à l'aide de la clé plate fournie et faites sortir latéralement la lame réversible en métal dur de l'arbre de rabot à l'aide d'un morceau de bois.

Avant le montage, nettoyez le logement de la lame.

Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!

Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

⚠ Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Remplacement de la courroie d'entraînement

- Dévissez la vis et enlevez le recouvrement latéral de la courroie.
- Retirez la courroie d'entraînement usée et nettoyez les deux disques de courroie.
- Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur le petit disque de courroie et montez la courroie sur le grand disque de courroie en tournant l'arbre de

F

rabot.

- Veillez à ce que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues motrices.
- Remplacez le recouvrement de courroie et fixez-le à l'aide de la vis.

Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	900 W
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 tr/mn
Profondeur de coupe:	0 - 3 mm
Largeur de rabotage:	82 mm
Profondeur de rainure	0-15 mm
Niveau de pression acoustique LPA:	88 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	101 dB(A)
Vibration a w	4,95 m/s ²
Poids	2,9 kg
A isolement de protection	II/III

Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

Instrucciones para el manejo del cepillo

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- 1 Botón de reglaje de la profundidad de corte
- 2 Interruptor de ON / OFF
- 3 Bloqueo de conexión
- 4 Suela posterior
- 5 Cubierta de la correa
- 6 Suela anterior
- 7 Expulsión de virutas
- 8 Bolsa para recogida de polvo
- 9 Accesorio tope en paralelo
- 10 Accesorio para ajustar la profundidad escalonada

USO

El cepillo eléctrico ha sido concebido para cepillar, acanalar y achaflanar madera.

TENSIÓN

Antes de la puesta en marcha, compruebe si la tensión indicada en la placa de la herramienta coincide con la tensión de la red. La tensión de la red no debería divergir más del 10% de la tensión nominal indicada.

INTERRUPTORES

El cepillo eléctrico de mano está equipado con un interruptor de seguridad para la prevención de accidentes. Para conectar la herramienta, pulsar el botón de bloqueo lateral y la tecla de conexión. Para desconectarla, soltar la tecla de conexión que volverá a su posición original.

ASPIRACION DE VIRUTAS (FIG. 2)

Para que la recogida de virutas sea óptima, sujetar la bolsa para recogida de polvo (8) suministrada. Para ello, colocar la bolsa (8) en la salida de virutas lateral (7) del cepillo de mano eléctrico.

INSTRUCCIONES PARA EL SERVICIO

Atención: El cepillo eléctrico deberá ponerse en marcha antes de pasarlo por la madera.

Reglaje de la profundidad de corte

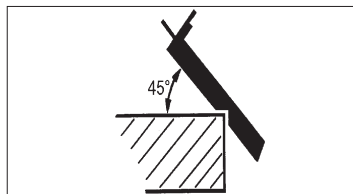
La profundidad de corte (0-3 mm) se puede regular girando a la izquierda y a la derecha el botón de reglaje y de guía. Una vez finalizado el trabajo, regular la profundidad de corte de modo que la hoja no sobresalga y quede protegida.

Cepillado de las superficies

Regule la profundidad de corte deseada. Coloque el cepillo eléctrico con la suela delantera sobre la madera y conecte el cepillo. Empuje el cepillo eléctrico con las dos manos a lo largo de la superficie. Al hacer esto, las suelas delantera y trasera deberán estar apoyadas completamente.

Para el acabado de superficies, regular una profundidad de corte pequeña y pasar el cepillo varias veces por la superficie.

Acabado de los bordes (45°)



Gracias a la ranura en V incisa en la suela delantera es posible realizar un acabado rápido y sencillo de los bordes con un ángulo de 45°. Colocar el cepillo con la ranura en V sobre el borde que hay que trabajar y llevarlo a lo largo de éste. Al hacerlo, no olvide mantener un avance uniforme y una posición en ángulo constante.

Tope en paralelo (fig. 3/4/5)

Utilizar el tope en paralelo (9) cuando se tenga que cepillar en paralelo al borde de la pieza.

Montaje tope en paralelo:

Sujetar el soporte (d) del tope en paralelo con los tornillos de orejetas (a) al lateral izquierdo del aparato.

Seguidamente, unir el soporte (d) con el patín del

E

tope en paralelo (9). El listón guía mira siempre hacia abajo.
Establecer la distancia necesaria entre el tope en paralelo y el borde de la pieza.
Fijar las piezas con un tirafondo (b) y la tuerca de mariposa (c).

Cepillar escalones (fig. 6)

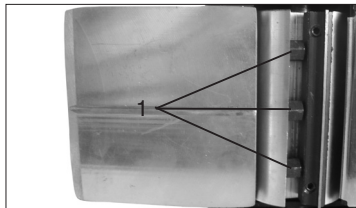
- Se pueden cepillar escalones con ayuda del tope en paralelo.
- Montar el tope en paralelo (9) en el lateral izquierdo del aparato y la varilla de medición de la profundidad de los escalones (10) en el lateral derecho del aparato.
- Colocar la varilla de medición (10) de tal forma que muestre la profundidad deseada. Sujetar las piezas con el tornillo de orejetas (a) al aparato.

Ancho de los escalones:

Se puede regular el ancho de los escalones con el tope en paralelo (9).

Profundidad de los escalones:

Se recomienda regular una profundidad de corte de 2 mm y proceder a cepillar la pieza hasta que se obtenga la profundidad necesaria.

Cómo cambiar la hoja del cepillo**Atención: desenchufar la máquina antes de trabajar en ella.**

El cepillo eléctrico está equipado con dos hojas reversibles de metal duro. Reversible significa que tiene dos filos y que se pueden invertir. El reglaje en la altura de la hoja nueva se obtiene gracias a la ranura de guía. Es indispensable cambiar las hojas gastadas, romas o dañadas.

Las hojas reversibles de metal duro no se pueden volver a afilar.

14

Suelte las tres tuercas hexagonales (1) con la llave de boca que se adjunta y saque la hoja reversible de metal duro del cepillo empujando lateralmente con ayuda de un trozo de madera.

Limpie el alojamiento de la hoja antes de introducirla de nuevo.

La hoja se introduce en el orden inverso. Asegúrese de que la hoja no sobresalga por ninguno de los extremos del cepillo. Cambie siempre las dos hojas para garantizar un grosor uniforme de la viruta.

Atención: Antes de poner en marcha el cepillo eléctrico, comprobar si las hojas están fijas y bien montadas.

Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto

⚠ Desenchufar el aparato siempre antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Limpieza

- Evitar al máximo posible que la suciedad y el polvo se acumulen en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o limpiarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato de forma periódica con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes puesto que podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso evitar que entre agua en el interior del aparato.

Escobillas de carbón

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deberán ser cambiadas por un electricista especializado.

Cómo cambiar la correa de accionamiento

- Suelte el tornillo y retire la cubierta lateral de la correa.
- Saque la correa gastada y limpie las dos poleas.
- Introduzca la correa nueva colocándola sobre la polea pequeña y tire de la correa haciendo girar el árbol del cepillo hasta llegar a la polea grande.

- Tenga cuidado en colocar las ranuras longitudinales de la correa de accionamiento sobre las ranuras guía de las ruedas de transmisión.
- Colocar la cubierta de la correa y fijarla con el tornillo.

Mantenimiento

- No es preciso realizar el mantenimiento a otras piezas en el interior del aparato.


Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de entrada:	900 W
Número de revoluciones en régimen de marcha en vacío n_0 :	16.000 min ⁻¹
Profundidad de corte:	0 – 3 mm
Anchura del cepillo:	82 mm
Profundidad de entalle	0-15 mm
Nivel de presión acústica LPA:	88 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	101 dB(A)
Vibración V_{iw} :	4,95 m/s ²
Peso:	2,9 kg
a prueba de sacudidas eléctricas	II/ 



Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Istruzioni per l'uso del pialletto

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1. Manopola per la regolazione della profondità di passata
2. Interruttore di accensione/spengimento
3. Sicura
4. Piastra base posteriore
5. Carteratura
6. Piastra base anteriore
7. Espulsione dei trucioli
8. Sacchetto di raccolta della polvere
9. Accessorio guida parallela
10. Accessorio per l'impostazione della profondità di taglio

IMPIEGO

Il pialletto elettrico a mano è concepito per piallare, scanalare e smussare pezzi di legno.

TENSIONE

Prima di accenderlo controllate che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella di rete. La tensione di rete non dovrebbe mai differire di oltre il 10% dalla tensione nominale indicata.

INTERRUTTORE

Il pialletto è dotato di un interruttore di sicurezza per evitare gli infortuni. Per accenderlo premere il bottone di sicura laterale e poi il tasto di accensione. Per spegnerlo basta mollare il tasto di accensione che ritorna nella posizione di partenza.

ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI (FIG. 2)

Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare il sacchetto di raccolta della polvere (8) compreso tra gli elementi forniti. A tale scopo spingete il sacchetto (8) nell'apertura laterale di scarico dei trucioli (7) della pialla elettrica.

AVVERTENZE PER IL LAVORO

Attenzione: il pialletto elettrico deve venire avvicinato al pezzo da lavorare solo se già acceso.

Regolazione della profondità di passata

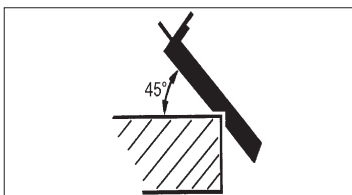
Ruotando la manopola di regolazione e di guida verso destra o verso sinistra si può impostare la profondità di passata da 0 a 3 mm. Al termine del lavoro la profondità di passata deve venire regolata in modo tale che le lame non sporgano e quindi siano protette da eventuali danni.

Piallatura di superfici

Impostate la profondità di passata desiderata. Mettere il pialletto elettrico con la piastra base anteriore sul pezzo di legno da lavorare e accendetelo. Spingete il pialletto con tutte e due le mani sulla superficie, facendo attenzione che sia la piastra anteriore che quella posteriore poggino completamente.

Per la lavorazione finale impostare solamente una piccola profondità di passata ed eseguire numerose passate sulla superficie.

Smussatura di spigoli (45°)



Una smussatura veloce e semplice degli spigoli ad un angolo di 45° viene consentita dalla scanalatura a V della piastra base anteriore. Appoggiate il pialletto con la scanalatura a V sullo spigolo da lavorare e fatelo scorrere su di esso, facendo attenzione che l'avanzamento sia omogeneo e che si mantenga la stessa inclinazione.

Guida parallela (Fig.: 3/4/5)

Usate la guida parallela (9) se dovete piallare parallelamente al bordo del pezzo da lavorare.

Montaggio della guida parallela

Fissate sulla parte sinistra dell'apparecchio il supporto (d) della guida parallela con la vite ad alette in dotazione (a).

Collegate ora il supporto (d) con la slitta della guida parallela (9). Il listello di guida deve essere sempre rivolto verso il basso.

Stabilite la distanza necessaria tra la guida parallela



ed il bordo del pezzo da lavorare.

Fissate le parti con la vite da legno a testa quadra (b) ed il dado ad alette (c).

Piallatura di diversi livelli (Fig. 6)

- Con l'aiuto della guida parallela potete piallare livelli diversi.
- Montate la guida parallela (9) sulla parte sinistra dell'apparecchio e l'astina di misurazione della profondità del livello (10) sulla parte destra.
- Posizionate l'astina in modo tale che venga indicata la profondità del livello desiderata. Fissate i pezzi sull'apparecchio con la vite ad alette (a).

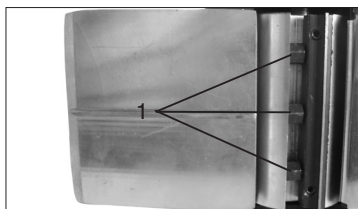
Larghezza del livello

La larghezza del livello può venire impostata con la guida parallela (9).

Profondità del livello

Consigliamo di impostare una profondità di passata di 2 mm e poi di piallare così il pezzo da lavorare tante volte fino a quando non venga raggiunta la profondità di livello desiderata.

Sostituzione delle lame



Attenzione: prima di eseguire lavori all'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

Il pialletto è dotato di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due taglienti e possono venire ribaltate. Grazie alla scanalatura di guida delle lame ribaltabili si mantiene la stessa regolazione dell'altezza anche quando vengono sostituite. Le lame consumate, senza filo o danneggiate devono venire sostituite.

Le lame ribaltabili in metallo duro non possono venire riaffilate.

Allentate le tre viti a testa esagonale (1) con la chiave fissa allegata e con un pezzo di legno spingete da un lato la lama ribaltabile fuori dall'albero della pialla.

Prima di montare una nuova lama pulirne la sede.

Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama corrisponda alle due estremità dell'albero della pialla. Sostituite sempre tutte e due le lame per garantire un'asportazione omogenea dei trucioli.

Attenzione: prima di accendere il pialletto controllate che le lame siano montate in modo corretto e siano ben fissate!

Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

⚠ Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua all'interno dell'apparecchio.

Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate sostituire le spazzole al carbone da un elettricista.
- Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

Sostituzione della cinghia di trasmissione

- Allentate la vite e togliete la carteratura laterale.
- Togliete la cinghia di trasmissione consumata e pulite le due pulegge.
- Mettete la nuova cinghia sulla puleggia piccola e fatela salire sulla puleggia più grande facendo ruotare l'albero della pialla.
- Fate attenzione che le scanalature longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature di guida delle ruote motrici.
- Riposizionare la carteratura e fissarla con la vite.



Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

Ordinazione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale	230 ~ 50 Hz
Potenza assorbita	900 W
Numero di giri a vuoto n_0	16.000 min ⁻¹
Profondità di passata	0-3 mm
Larghezza di passata	82 mm
Profondità di intaglio	0-15 mm
Livello di pressione acustica LPA	88 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	101 dB(A)
Vibrazioni	4,95 m/s ²
Peso	2,9 kg
con isolamento di protezione	II/III

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Brugervejledning for håndhøvl**Beskrivelse af apparatet**

- 1 Indstillingsknap til høvledybde
- 2 Start/stop-knap
- 3 Startsspærre
- 4 Bagerste del af sålen
- 5 Remafdækning
- 6 Forreste del af sålen
- 7 Spånudkast
- 8 Støvpose
- 9 Tilbehør parallellanslag
- 10 Tilbehør til indstilling af trindybde

Anvendelse

Elektroværktøjet anvendes til høvling, falsning og anfasing af dele af træ.

Spænding

Undersøg før ibrugtagning, om den på typeskiltet angivne spænding stemmer overens med netspændingen. Netspændingen bør under ingen omstændigheder afvige fra den angivne mærkespænding med mere end 10%.

Startknap

Ei-håndhøvlen er udstyret med en sikkerhedsafbryder til forebyggelse af ulykker. For at starte høvlen: Tryk på spærreknappen på siden og på startknappen. For at stoppe høvlen: Slip startknappen. Startknappen springer tilbage til udgangspositionen.

SPÅNUGNING (FIG. 2)

For optimal spånudsugning kan du sætte den medfølgende støvpose (8) på: Pres støvposen (8) ind i spånudkastet (7) i siden på ei-håndhøvlen.

Arbejdsanvisninger

Forsigtigt! Ei-håndhøvlen må kun føres til emnet, når høvlen er startet.

Indstilling af høvledybde

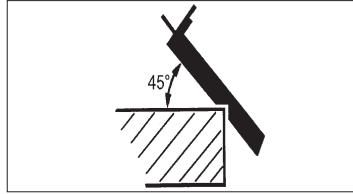
Ved venstre- og højredrejning af indstillings- og føringsknappen kan høvledybden indstilles fra 0-3 mm. Efter endt arbejde skal høvledybden indstilles, så knivene er sænket og beskyttet mod

beskadigelse.

Høvling af flader

Indstil den ønskede høvledybde. Sæt ei-håndhøvlen med den forreste del af sålen på det stykke træ, der skal bearbejdes og start høvlen. Skub ei-høvlen hen over fladerne med begge hænder; den forreste og den bagerste del af sålen skal ligge helt fast.

Indstil kun på lille høvledybde ved slutbearbejdning af flader og bearbejd fladerne flere gange.

Anfasing af kanter (45°)

En hurtig og let anfasing af kanter i 45° vinkler muliggøres via V-noten i forreste del af sålen. Sæt høvlen med V-noten på de kanter, der skal bearbejdes og før høvlen henad disse, her skal De holde en jævn fremføring og konstant vinkelposition.

Parallellanslag (fig.: 3/4/5)

Brug parallellanslaget (9), når du vil høvle parallelt ind på kanten af arbejdsområdet.

Montage parallellanslag:

Fastgør parallellanslagets holder (d) på venstre side af høvlen med den medfølgende vingeskrue (a). Forbind nu holderen (d) med parallellanslagets slæde (9). Styreskinnen skal hele tiden være rettet nedad. Bestem den nødvendige afstand mellem parallellanslaget og kanten af arbejdsområdet. Fastgør delene med låseskruen (b) og vingematrikken (c).

Høvling af trin (fig. 6)

- Du kan høvle trin ved hjælp af parallellanslaget.
- Monter parallellanslaget (9) på venstre side af høvlen og trindybde-målepinden (10) på højre side af høvlen.
- Sæt målepinden (10) sådan, at den ønskede trindybde vises. Fastgør delene med vingeskruen (a) på høvlen.

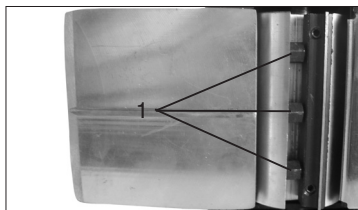
DK/N

Trinbredde:

Trinbredden kan indstilles med parallelanslaget (9).

Trindybde:

Vi anbefaler, at du indstiller en spåndybde på 2 mm, og høvler arbejdsområdet, indtil den nødvendige trindybde er opnået.

Udskiftning af høvleknivene**Forsigtig: Træk ledningen ud af stikkontakten før al arbejde på maskinen.**

El-håndhøvlen er forsynet med to hårdmetal-vendeknive. Vendeknive har to skær og kan vendes. Via vendeknivens føringsnot sikres ved udskiftning en lige højdeindstilling. Slidte, sløve og beskadigede knive skal udskiftes.

Hårdmetal-knive kan ikke efterslibes.

Løsn de tre sekskantskruer med den leverede gaffelhøgle og skub hårdmetal-vendekniven sidelæns ud af høvleakslen med et stykke træ.

Rengør knivholderen før montering.

Monteringen af knivene sker i omvendt rækkefølge. Vær sikker på, at høvlekniven flugter med begge ender på høvleakslen. Udskift altid begge knive for at sikre en ensartet spåntagning.

Forsigtig: Kontrollér, at knivene er monteret i korrekt position og er fastspændt før ibrugtagning af el-håndhøvlen!

Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

⚠ Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

Kontaktkul

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

Udskiftning af drivrem

- Løsn skruen og fjern remafdækningen på siden.
- Fjern den slidte drivrem og rengør begge remskiver.
- Læg den nye drivrem på den lille remskive og sæt remmen på den store remskive under drejning af høvleakslen.
- Vær opmærksom på, at drivremmens længderiller ligger i drivhjulenes føringsnoter.
- Sæt remafdækningen på og skru den fast.

Vedligeholdelse

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info



Tekniske data

Mærkespænding:	230 V- 50 Hz
Nom. optagen effekt:	900 W
Tomgangsmdrejningstal n0:	16.000 min ⁻¹
Høvleddybde:	0 -3 mm
Høvlebredde	82 mm
Falsdybde	0-15 mm
Lydtrykkniveau:	88 dB(A)
Lydeffektniveau:	101 dB(A)
Vibration aw	4,95 m/s ²
Vægt	2,9 kg
Beskyttelsesisolaret	II/III

S

Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

Bruksanvisning för handhyvel

VERKTYGSBESKRIVNING

- 1 Inställningsknapp för spåndjup
- 2 Strömbrytare på/bort
- 3 Påkopplingsspärr
- 4 Bakre grundplatta
- 5 Täckande skydd för rem
- 6 Främre grundplatta
- 7 Spånutkastning
- 8 Dammsäck
- 9 Tillbehör parallellanslag
- 10 Tillbehör för inställning av falsdjup

ANVÄNDNING

Elhandhyveln används för att hyvla, falsa och snedda arbetsstycken av trä.

SPÄNNING

Innan Ni tar verktyget i bruk, bör Ni kontrollera att spänningen, som angivits på typskylten överensstämmer med nätspänningen. Nätspänningen får under inga omständigheter avvika mer än 10 % från den angivna nominella spänningen.

STRÖMBRYTARE

Elhandhyveln är utrustad med en säkerhetsströmbrytare för förebyggande av olyckor. För att koppla på apparaten, trycker Ni ner spärrknappen på sidan och påkopplingsknappen. För att koppla bort elhandhyveln, släpper Ni loss påkopplingsknappen. Då studsar påkopplingsknappen tillbaka till utgångsläget.

Spånsugning (bild 2)

För bästa möjliga spånsugning kan du ansluta spånsäcken (8) som medföljer maskinen. Skjut in spånsäcken (8) i spånutkastet (7) på sidan av elhyveln.

ARBETSANVISNINGAR

Observera: Elhandhyveln får enbart föras till arbetsstycket, då den är påkopplad.

Inställning av spåndjupet

Genom att vrida inställnings- och ledningsknappen åt vänster och höger kan spåndjupet på 0-3 mm ställas in.

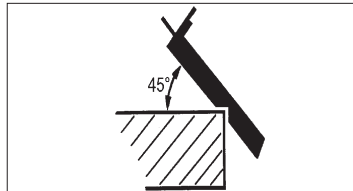
Då arbetet avslutats bör spåndjupet ställas in så, att järnen är indragna och inte kan skadas.

Hyvlade av ytor

Ställ in det önskade spåndjupet. Elhandhyveln med den främre grundplattan sätts på arbetsstycket av trä, som ska bearbetas och hyveln kopplas på. Elhyveln skjuts över ytan med båda händerna, och därvid måste den främre och bakre grundplattan sluta tätt till.

För att slutföra bearbetningen av ytor ska spåndjupet inställas så minimalt som möjligt. Ytan bearbetas sedan flera gånger.

Fasning av kanter (45°C)



En snabb och enkel fasning av kanter i 45° vinkel är möjlig genom den V-räffla, som inarbetats i den främre grundplattan. Hyveln med V-räffla sätts på kanten, som ska bearbetas och förs längs med den. Man bör härvid beakta, att matningen är jämn och vinkelåget konstant.

Parallellanslag (bild. 3/4/5)

Använd parallellanslaget (9) om du vill hyvla parallellt till arbetsstyckets kant.

Montera parallellanslaget

Fäst parallellanslagets hållare (d) på vänster sida av maskinen med den bifogade vingskraven (a). Montera hållaren (d) på parallellanslagets (9) slid. Styrlisten måste alltid vara riktad nedåt. Bestäm avståndet mellan parallellanslag och arbetsstyckets kant. Fäst delarna med vagnsskrav (b) och vingskrav (c).

Hyvla stegvis (bild 6)

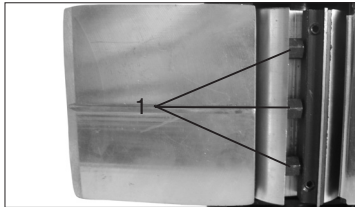
- Du kan hyvla stegvis med hjälp av parallellslaget.
- Montera parallellslaget (9) på maskinens vänster sida och mätstickan (10) för falsdjupet på höger sida.
- Positionera mätstickan (10) så att önskat falsdjup visas. Fäst delarna på maskinen med hjälp av vingskruven (a).

Spånbredd

Ställ in spånbredden med parallellslaget (9).

Falsdjup

Vi rekommenderar att du ställer in ett spåndjup på 2 mm och hyvlar flera gånger över arbetsstycket tills du nått avsett falsdjup.

Utbytande av hyveljärn**Observera: Innan Ni utför arbeten vid maskinen, bör stickkontakten dras ur väggkontakten!**

Elhandhyveln är försedd med två vändjärn av hårdmetall. Vändjärn har två skär och kan vändas. Genom vändjärnens ledningsräffla garanteras samma höjdställning vid ett utbyte. Utnötta, slöa eller skadade järn måste bytas ut.

Vändjärn av hårdmetall kan inte slipas för att igen vara funktionsdugliga.

Lös de tre sexkantskruvarna (1) med den bifogade skruvmejseln och skuffa ut vändjärnet av hårdmetall sidlänges ur hyvelaxeln med hjälp av ett trästycke.

Innan det nya vändjärnet sätts in, bör järnpassningen rengöras.

Järmens insättning sker i motsatt ordningsföljd. Försäkra Er om att hyveljärnet överensstämmer med

hyvelaxelns båda ändor. Byt alltid samtidigt ut båda järnen, för att garantera en jämn spånavsjäknning.

Observera: Innan elhandhyveln kan tas i bruk bör man kontrollera järnen ifråga om ett korrekt insättningsläge och en fast passning!**Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning**

⚠ Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

Rengöring

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

Utbytning av drivrem

- Lös skruven och ta bort remskyddet från sidan.
- Ta bort den slitna drivremmen och rengör båda remskivorna.
- Lägg den nya drivremmen på den lilla remskivan och dra upp remmen på den stora remskivan genom att vrida hyvelaxeln.
- Se till att drivremmens längsräfflor ligger i drivhjulens ledningsräfflor.
- Remskyddet sätts på och fästs med skruven.

Underhåll


- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

S**Reservdelsbeställning**

- Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
 - Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

TEKNISKA UPPGIFTER

Märkspänning:	230 V - 50 Hz
Effekt:	900 W
Tomgångsvarvtal n_0 :	16.000 min ⁻¹
Spåndjup:	0 - 3 mm
Hyvelbredd:	82 mm
Falsdjup	0-15 mm
Bullernivå LPA:	88 dB(A)
Bullereffekt LWA:	101 dB(A)
Vibration a_w :	4,95 m/a ²
Vikt:	2,9 kg
Skyddsisolerad	II / 

Turvallisuusohjeet

Vastaavat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

Käsihöylän käyttöohjeet

LAITTEEN KUVAAUS

- 1 Lastuamissyvyyden säätönuppi
- 2 Katkaisija päälle/pois päältä
- 3 Virrankytkentäesto
- 4 Taaempi aluslaatta
- 5 Hihnapäällyste
- 6 Etummainen aluslaatta
- 7 Lastunheitto
- 8 Pölynkeräyspussi
- 9 Lisävaruste suuntaisvaste
- 10 Lisävaruste portaan korkeudensäätö

KÄYTTÖ

Sähkökäsihöylä on tarkoitettu puuosien höyläämistä, taittoa ja viistoamista varten.

JÄNNITE

Tarkistakaa ennen käyttöönottoa, että tyyppikilvessä mainittu jännite on verkkojännitteen mukainen. Verkkojännite ei koskaan saa poiketa yli 10 % mainitusta nimellisarvosta.

KATKAISIJA

Sähkökäsihöylä on varustettu turvakatkaisimella onnettomuuksien estämiseksi. Höylä käynnistetään painamalla sekä sivulla sijaitsevaa estopainiketta että katkaisinpainiketta. Sähköhöylä kytketään pois päältä päästämällä irti katkaisinpainike. Katkaisinpainike palaa takaisin alkuperäiseen asentoonsa.

PURUN POISTOIMU (KUVA 2)

Optimaalista purun poistoa varten voit liittää laitteeseen mukana toimitetun pölynkeräyspussin (8). Työnnä tätä varten pölynkeräyspussi (8) sähkökäyttöisen käsihöylän sivulla olevaan purunpoistaukkoon (7).

TYÖOHJEITA

Huomio: Sähkökäsihöylää saa vain viedä työkalupöytä kohdalle käynnistettynä.

Lastuamissyvyyden säätö

Kääntämällä säätö- ja johtopainiketta vasemmalle ja oikealle lastuamissyvyys voidaan säätää 0-3 mm:n syvyydelle.

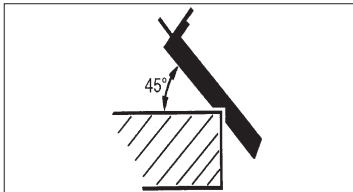
Työnteon päätyttyä lastuamissyvyys on säädettävä niin, että höylänterät on upotettu ja siten suojassa vaurioitumiselta.

Pintojen höylääminen

Säätäkää toivottu lastuamissyvyys. Sähkökäsihöylä ja etummainen aluslaatta asetetaan työstettävän puokappaleen päälle ja höylä käynnistetään. Sähköhöylää työnnetään kummallakin kädellä pinnan yli. Sekä etummaisen että taemman aluslaatan on kokonaisuudessaan oltava sen yllä.

Pintojen lopputyöstöä varten lastuamissyvyys säädetään vähäiseksi ja pintaa työstetään useaan otteeseen.

Reunojen (45°) viistäminen



Reunojen nopea ja helppo viistäminen 45° kulmassa on mahdollista etummaiseen peruslaattaan sisään työstyty V-uurteen ansiosta. Höylä V-uurteeseen asetetaan työstettävän reunan päälle ja viedään tätä pitkin. Tässä on otettava huomioon, että työnnon on oltava tasainen ja että kulma-asento on vakainainen.

Suuntaisvaste (kuvat 3/4/5)

Käytä suuntaisvastetta (9), kun haluat höylätä työstökappaleen reunan suuntaisesti.

Suuntaisvasteen asennus:

Kiinnitä suuntaisvasteen pidike (d) mukana toimitetulla siipiruuvilla (a) laitteen vasemmalle sivulle.

Liitä sitten pidike (d) suuntaisvasteen (9) kelkkaan. Ohjauslistan tulee aina osoittaa alaspäin.

Määrittä suuntaisvasteen ja työstökappaleen reunan väliä tarvittava välimatka.

Kiinnitä kappaleet siipimutterin (c) lukkoruuvilla (b).

FIN

Portaiden höyläminen (kuva 6)

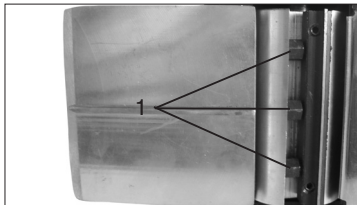
- Suuntaisvasteen avulla voit höylätä portaita.
- Asenna suuntaisvaste (9) laitteen vasemmalle sivulle ja portaankorkeuden mittapuikko (10) laitteen oikealle sivulle.
- Aseta mittapuikko (10) niin, että haluttu portaan korkeus voidaan nähdä siitä. Kiinnitä osat siipiruuvilla (a) laitteeseen.

Portaan leveys:

Portaan leveyden voit säätää suuntaisvasteella (9).

Portaan korkeus:

Suosittelimme säätämään höyläysvyödyksi 2 mm ja höyläämään niin usein työstökappaleen yli, kunnes haluttu portaan korkeus on saatu.

Hyölänterien vaihto

Huomio: Ennen kuin suoritetaan töitä koneella on pistoke vedettävä ulos pistorasiasta!

Sähkökäsihöylä on varustettu kahdella kovametallikäänntöterällä. Käänntöterillä on kaksi leikkaavaa särmää ja niitä voi kääntää. Käänntöterien johtourteen ansiosta sama korkeudensäätö on taattu vaihdon yhteydessä. Loppuun kuluneet, tylsät tai vaurioituneet terät on vaihdettava uusiin.

Kovametallikäänntöteriä ei voi jälkihioa.

Irrottakaa kolme kuusiokantaista ruuvia (1) toimitukseen liittyvällä kita-avaimella ja työntäkää kovametallikäänntöteriä sivuttain puukappaleella ulos höyläkarasta.

Puhdistakaa teränistukka ennen kuin terät asennetaan paikoilleen.

Terien asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Varmistakaa, että höylänterä on

kummankin höyläkararan päädyn mukainen. Vaihtakaa aina kummatkin terät tasaisen lastuamisen takaamiseksi.

Huomio: Ennen sähköhöylän käyttöönottoa on tarkistettava, että terät on asennettu moitteettomaan asentoon ja että ne istuvat lujasti!

Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen

⚠ Irroita verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

Puhdistus

- Pidä turvavarusteet, ilmaraoit ja moottorin telo niin puhtaana ja pölyttömänä kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaaksi puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois pienpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla rievulla ja tarvittaessa saippualla. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita, ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisään pääse tunkeutumaan vettä.

Hiiliharjat

- Jos kipinöitä muodostuu tavallista enemmän, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjat. Huomio! Vain sähköalan ammattihenkilö saa vaihtaa hiiliharjat uusiin.

Käyttöhihnan vaihto

- Irrottakaa ruuvi ja nostakaa pois sivulla sijaitseva hihnanpäällys.
- Ottakaa pois kulunut käyttöhihna ja puhdistakaa kummatkin hihnapyörät.
- Asettakaa uusi käyttöhihna pienen hihnapyörän ympäri ja vetäkää hihnaa ison hihnapyörän ympäri höyläkaraa kääntämällä.
- Huomioikaa, että käyttöhihnan pitkäisurat ovat vetävien pyörien johtourissa.
- Hihnanpäällys asetetaan paikoilleen ja kiinnitetään ruuvilla.

Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole muita huolto-
tarvitsevia osia.

Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosa numero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta
www.isc-gmbh.info

TEKNISET TIEDOT

Nimellisjännitys:	230 V - 50 Hz
Ohjausteho:	900 W
Tyhjäkäyntikierrosluku n_0 :	16.000 min ⁻¹
Lastuamissyvyys:	0-3 mm
Höylän leveys:	82 mm
Taitteen syvyys	0-15 mm
Äänenpainetaso LPA:	88 dB(A)
Äänen tehotaso LWA:	101 dB(A)
Tärinä a_w	4,95 m/a ²
Paino	2,9 kg
suojaeristetty	II/□

Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

Návod k použití pro ruční hoblík**POPIS PŘÍSTROJE**

1. Nastavovací knoflík pro hloubku záběru
2. Za-/vypínač
3. Blokovací zařízení zapnutí
4. Zadní základová deska
5. Kryt řemene
6. Přední základová deska
7. Vyhazování hoblin
8. Sáček na zachytávání prachu
9. Příslušenství paralelní doraz
10. Příslušenství pro nastavení hloubky stupňů

POUŽITÍ

Elektrický ruční hoblík je určen k hoblování, drážkování a zešíkmení dřevěných dřív.

NAPĚTÍ

Před každým použitím přezkontrolujte, jestli napětí udané na typovém štítku souhlasí se síťovým napětím. Napětí v síti by se v žádném případě nemělo odchýlovat od udaného jmenovitého napětí o více než 10 %.

VYPÍNAČ

Elektrický ruční hoblík je kvůli zabránění úrazu vybaven bezpečnostním vypínačem. K zapnutí zmáčknout boční blokovací knoflík a stisknout spínací tlačítko. K vypnutí elektrického ručního hoblíku spínací tlačítko pustit. Spínací tlačítko se vrátí do výchozí polohy.

ODSAVANI TŘÍSEK (OBR. 2)

Pro optimální odsávání třísek můžete připojit sáček na zachytávání prachu (8), který je obsažen v rozsahu dodávky. K tomu zasuníte sáček na zachytávání prachu (8) do bočního vyhazování třísek (7) elektrického ručního hoblíku.

PRACOVNÍ POKYNY

Pozor: Elektrický ruční hoblík smí být na obrobek přikládán pouze zapnutý.

Nastavení hloubky záběru

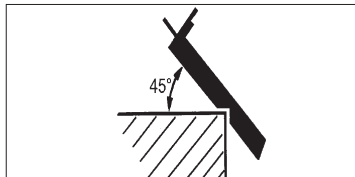
Otočením nastavovacího a vodícího knoflíku doleva a doprava je možné nastavit hloubku záběru 0-3 mm.

Po ukončení práce se hloubka záběru nastaví tak, že se nože zapustí, čímž jsou chráněny před poškozením.

Hoblování ploch

Nastavte požadovanou hloubku záběru. Elektrický ruční hoblík nasadit přední základovou deskou na dřevo, které má být opracováno, a hoblík zapnout. Elektrický ruční hoblík oběma rukama posouvat po ploše, přitom musí přední a zadní základová deska zcela přiléhat.

Na konečné opracování ploch nastaví jen nepatrnou hloubku záběru a plochu několikrát opracovat.

Zkosení hran (45°)

Rychlé a jednoduché zkosení hran v úhlu 45° je umožněno V-drážkou zapracovanou v přední základové desce. Hoblík nasadit V-drážkou na hranu, která má být opracována, a vést ho po její délce, přitom je třeba dbát na rovnoměrný posuv a na konstantní polohu úhlu.

Paralelní doraz (obr. 3/4/5)

Paralelní doraz (9) použijte tehdy, když má být hoblováno paralelně k okraji obrobku.

Montáž paralelního dorazu:

Připevněte upevnění (d) paralelního dorazu pomocí dodaného křídlového šroubu (a) na levé straně přístroje.

Nyní spojte upevnění (d) se saněmi paralelního dorazu (9). Vodící lišta musí být vždy vyrovnána směrem dolů.

Stanovte potřebnou vzdálenost mezi paralelním dorazem a okrajem obrobku.

Díly upevněte pomocí zámkového šroubu (b) a křídlové matice (c).

Hoblování stupňů (obr. 6)

- Za pomoci paralelního dorazu můžete hoblovat stupně.
- Namontujte paralelní doraz (9) na levé straně

přístroje a měřítko hloubky stupňů (10) na pravé straně přístroje.

- Polohujte měřítko (10) tak, aby byla ukazována hloubka stupňů. Díly upevněte na přístroji pomocí křídlového šroubu (a).

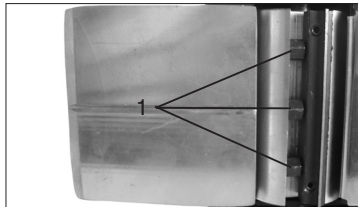
Šířka stupňů:

Šířka stupňů může být nastavena pomocí paralelního dorazu (9).

Hloubka stupňů:

Doporučujeme nastavit hloubku záběru 2 mm a tolikrát obrobek přehoblovat, až je dosaženo požadované hloubky stupně.

Výměna hoblovacích nožů



Pozor: Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

Elektrický ruční hoblík je osazen dvěma přestavnými noži z tvrdokovu. Přestavné nože mají dvě ostří a mohou být obráceny. Díky vodicí drážce přestavných nožů je při výměně zaručeno stejné výškové nastavení. Opatřené, tupé nebo poškozené nože musí být vyměněny.

Přestavné nože z tvrdokovu nemohou být přebroušeny.

Příloženým otevřeným klíčem (1) uvolněte tři šestihranné šrouby a kouskem dřeva postranně vysuňte přestavný nůž z tvrdokovu z hřídele hoblíku.

Před zandáním vyčistěte uložení nože.

Zandání nožů se uskutečňuje v obráceném pořadí. Přesvědčte se, že hoblovací nůž souhlasí s oběma konci hřídele hoblíku. Vyměňujte vždy oba nože, aby byl zaručen stále stejný odběr hoblin.

Pozor: Před uvedením elektrického ručního hoblíku do provozu se musí nože překontrolovat, jestli je montážní poloha správná a jestli nože pevně sedí!

Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

⚠ Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

Uhlíkové kartáčky

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

Výměna hnacího řemene

- Povolte šroub a odejměte postranní kryt řemene.
- Odstraňte opotřebený řemen a vyčistěte obě řemenice.
- Položte nový hnací řemen na malou řemenici na nasadte řemen za otáčení hřídele hoblíku na velkou řemenici.
- Dbejte na to, aby podélné drážky hnacího řemene ležely ve vodicích drážkách hnacích kol.
- Kryt řemene nasadit a šroubem upevnit.

Údržba

- Uvnitř přístroje se nenalézají žádné další údržbu vyžadující součásti.

Objednání náhradních dílů


Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

CZ

Aktuální ceny a informace naleznete na
www.isc-gmbh.info

TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	900 W
Otáčky naprázdno n0:	16.000 min ⁻¹
Hloubka záběru:	0 - 3 mm
Šířka hoblování:	88 mm
Hloubka drážky	0 - 15 mm
Hladina akustického tlaku LPA:	82 dB (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	101 dB (A)
Vibrace aw	4,95 m/s ²
Hmotnost	2,9 kg
Ochranná izolace	II / 

Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

Navodilo za uporabo ročnega obličja**OPIS ORODJA**

- 1 gumb za nastavitve globine oblanja
- 2 stikalo za vklop in izklop
- 3 zapora vklopa
- 4 zadnja osnovna plošča
- 5 pokrov jermena
- 6 sprednja osnovna plošča
- 7 izmetalo ostružkov
- 8 Lovilna vreča za prah
- 9 Pribor vzporednega prislona
- 10 Pribor za nastavljanje globine stopnice

UPORABA

Električni ročni oblič je namenjen za oblanje, delanje žlebov in poševnin na lesenih delih.

ELEKTRIČNA NAPETOST

Pred prvim začetkom dela preverite, ali je napetost, navedena na tablici na orodju, enaka napetosti Vašega električnega omrežja. Omrežna napetost ne sme v nobenem primeru od predpisane odstopati za več kot 10 %.

VARNOSTNO STIKALO

Oblič ima vgrajeno varnostno stikalo za preprečevanje nesreč. Za vklop pritisnite stransko zaporo vklopa in pritisnite tipko stikala. Za izklop obličja spustite tipko stikala, ki skoči nazaj v izhodiščni položaj.

ODESEAVANJE OSTRUŽKOV (SLIKA 2)

Za optimalno odsesavanje ostružkov lahko priključite lovilno vrečo za prah (8). Za to potisnite lovilno vrečo za prah (8) v napravo za izmet ostružkov (7), ki se nahaja ob strani električnega skobljiča.

NAVODILA ZA DELO

Pozor! Oblič vklopite, preden se dotaknete obdelovanega kosa!

Nastavitev globine oblanja

Globino je mogoče nastavljanje od 0-3 mm, tako da nastavitveni in vodilni gumb obračate na levo ali desno.

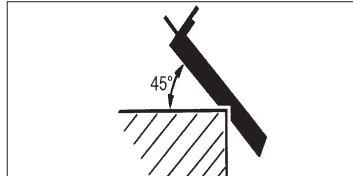
Po zaključku dela globino nastavite tako, da se nož

umakne v okvir, da s tem preprečite morebitne poškodbe.

Oblanje površin

Nastavite želeno globino oblanja. Električni ročni oblič s prednjo spodnjo (osnovno) ploščo postavite na obdelovani kos lesa in oblič vključite. Z obema rokama ga potiskajte po obdelovani površini, pri čemer se morata sprednja in zadnja osnovna plošča popolnoma dotikati obdelovanega kosa.

Za dokončno obdelavo površine nastavite majhno globino rezanja in površino večkrat obdelajte.

Obdelava robov (45°)

V-zareza v sprednji osnovni plošči omogoča hitro in enostavno obdelavo robov v kotu 45°. Oblič z V-zarezo nastavite na rob, ki ga želite obdelati, in ga peljite po robu ter pri tem pazite na enakomerno premikanje in konstantno velikost kota.

Vzporedni prislon (slike: 3/4/5)

Vzporedni prislon (9) uporabljajte, ko je potrebno oblati vzporedno z robom obdelovanca.

Montaža vzporednega prislona:

Držalo (d) vzporednega prislona s pomočjo zraven dobavljenega krilnega vijaka (a) pritrdite na levi strani naprave.

Zdaj povežite držalo (d) z drsnikom vzporednega prislona (9). Vodilna letev mora biti zmeraj usmerjena navzdol.

Nastavite potreben razmak med vzporednim prislonom in robom obdelovanca.

Dele pritrdite z zapiralnim vijakom (b) in s krilno matico (c).

Oblanje stopnic (slika:6)

- S pomočjo vzporednega prislona lahko oblate stopnice.
- Montirajte vzporedni prislon (9) na levi strani naprave in merilo za globino stopnice (10) na desni strani naprave.

SLO

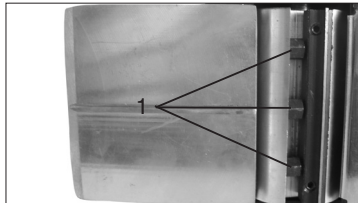
- Nastavite položaj merila (10) tako, da se pokaže zelena globina stopnice. Pritrдите dele s krilnim vijakom (a) na napravi.

Širina stopnice:

Širino stopnice lahko nastavite z vzporednim prislonom (9).

Globina stopnice:

Priporočamo, da nastavite globino ostruženja 2 mm in oblate tako dolgo po obdelovancu, da dosežete potrebno globino stopnice.

Zamenjava noža obliča**Pozor! Pred vsakim delom na stroju potegnite električni kabel iz električne vtičnice!**

Električni ročni oblič ima dva obračalna noža iz trdine, ki imata dve rezili in ju je mogoče obrniti. Pri zamenjavi je zaradi vodilne zareze na nožih zagotovljena enaka višina. Obrabljene, tope ali poškodovane nože je potrebno zamenjati z novimi.

Obračalnih nožev iz trdine ni mogoče brusiti.

Z priloženim ključem odvijte tri šestrobne vijake (1) in nož na strani s kosom lesa potisnite iz njegovega ležišča (s skobeljne gredi).

Pred ponovno montažo ležišče noža očistite.

Montaža noža poteka v obratnem vrstnem redu. Pazite, da se bo skobeljni nož z obema koncema ujema s skobeljno gredjo. Vedno zamenjajte oba noža, da s tem zagotovite enakomerno oblanje.

Pozor! Pred ponovnim začetkom dela z električnim ročnim obličem je potrebno preveriti, ali so noži pravilno vstavljeni in trdo na svojih mestih!

Čiščenje, vzdrževanje in naračanje rezervnih delov

⚠ Pred vsemi čistilnimi deli potegnite električni vtič iz električne priključne vtičnice.

Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v kar se da čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom pri nizkem tlaku.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.
- Napravo redno čistite z vlažno krpo in z nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele naprave, ki so iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne bo mogla priti v notranjost naprave.

Ogljikove ščetke

Pri prekomernem iskreanju naj strokovnjak za elektriko pregleda ogljikove ščetke.

Pozor! Ogljikove ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

Zamenjava pogonskega jermena

- Odvijte vijak in snamite stranski pokrov jermena.
- Snamite obrabljen pogonski jermen in obe jermenici očistite.
- Položite nov jermen na majhno jermenico in skobeljno gred obračajte, jermen pa pri tem vlecite na veliko jermenico.
- Pazite, da bodo podolžne zareze pogonskega jermena sedle v vodilne zareze pogonskih koles.
- Na jermen montirajte pokrov ter ga privijte z vijaki.

Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni nadaljnji deli, ki bi potrebovali vzdrževanje.

Naročila rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko artikla naprave
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega rezervnega dela.

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	900 W
Št. vrtljajev v prostem teku n0:	16.000 min ⁻¹
Globina oblanja:	0 - 3 mm
Širina oblanja:	82 mm
Globina utora	0-15 mm
Nivo hrupa LPA:	88 dB (A)
Moč hrupa LWA:	101 dB (A)
Vibracije aW:	4,95 m/s ²
Teža	2,9 kg
Zaščitna izolacija	II/□

Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronađite u priloženoj knjižici.

Upute za uporabu za ručnu blanjalicu**OPIS UREĐAJA**

1. Gumb za podešavanje dubine struganja
2. Preklopnik uključeno/isključeno
3. Blokada preklopnika za uključivanje
4. Stražnja osnovna ploča
5. Poklopac remenice
6. Prednja osnovna ploča
7. Otvor za izbacivanje strugotine
8. Vreća za sakupljanje prašine
9. Paralelni graničnik
10. Pribor za podešavanje dubine stepenice

UPORABA

Električna ručna blanjalica služi za blanjanje, pregibe i kosine drvenih dijelova.

NAPON

Prije uporabe provjerite da li Vaš mrežni napon odgovara podacima danim na natpisnoj pločici uređaja. Mrežni napon ne bi trebao ni u kojem slučaju odstupati više od 10% od nazivnog.

PREKLOPNIK

Električna ručna blanjalica opremljena je sigurnosnim preklopnikom za slučaj nezgode. Za uključivanje pritisnite bočni gumb za blokadu i pritisnite preklopnik za uključivanje. Za isključivanje električne ručne blanjalice otpustite preklopnik. On se vraća natrag u izlazni položaj.

USISAVANJE STRUGOTINE (SL. 2)

Za optimalno usisavanje strugotine možete priključiti vreću za sakupljanje prašine (8) sadržanu u opsegu isporuke. U tu svrhu vreću za sakupljanje prašine (8) gurnite u bojni dio za izbacivanje strugotine (7) električne ručne blanjalice.

NAPOMENE ZA RAD

Pažnja: električna blanjalica se smije uključiti samo kada je postavljena na izradak.

Podešavanje dubine struganja

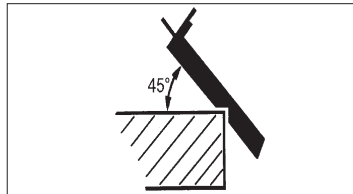
Okretanjem u lijevo ili desno gumba za podešavanje i vođenje možete podesiti dubinu struganja između 0-3 mm.

Po završetku rada dubinu struganja tako podesite, da se nož spusti i time se zaštiti od oštećenja.

Blanjanje površina

Podesite željenu dubinu struganja. Električnu blanjalicu postavite s prednjom osnovnom pločom na izradak i uključite je. Pomicite uređaj s obje ruke preko površine, pri tome moraju prednja i stražnja osnovna ploča potpuno nalijegati.

Za završnu obradu površine podesite samo malu dubinu struganja i površinu više puta obradite.

Skošenje rubova (45A)

Brzo i jednostavno skošenje rubova pod kutom od 45A omogućeno je putem V-utora ugrađenog u prednju osnovnu ploču. Blanjalicu s ugrađenim V-utorom postavite na rub koji želite skositi i vodite je duž ruba, pri čemu morate paziti na ravnomjeran pomak i kut.

Paralelni graničnik (sl.: 3/4/5)

Paralelni graničnik koristite kad trebate blanjeti paralelno uz rub radnog komada.

Montaža paralelnog graničnika:

Držač (d) paralelnog graničnika privrstite priloženim vijkom s krilatom glavom (a) na lijevu stranu uređaja.

Sad spojite držač (d) s vodilicom paralelnog graničnika (9). Letvica za vođenje mora uvijek biti usmjerena prema dolje.

Utvrđite potreban razmak između paralelnog graničnika i ruba radnog komada.

Privrstite dijelove pomoću zapornog vijka (b) i krilate matice (c).

Blanjanje stepenica (sl.-6)

- Pomoću paralelnog graničnika možete blanjeti stepenicu.
- Paralelni graničnik (9) montirajte na lijevu stranu uređaja, a štap za mjerenje dubine stepenice

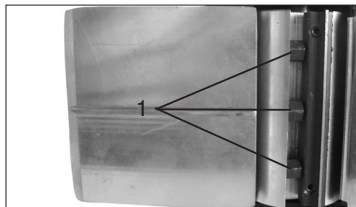
- (10) na desnu stranu uređaja.
- Mjerni štap (10) pozicionirajte tako da se prikaže željena dubina stepenice. Dijelove pričvrstite na uređaj pomoću vijka s krilatom glavom (a).

Širina stepenice:

Željena širina stepenice može se podesiti paralelnim graničnikom (9).

Dubina stepenice:

Preporučujemo da podesite dubinu od 2 mm i blanajte radni komad dok ne postignete potrebnu dubinu stepenice.

Izmjena noža blanjalice

Pažnja: Prije bilo kakvih radova na podešavanju ili održavanju uređaja, ili dok uređaj nije u uporabi, obvezno izvucite mrežni utikač!

Električna blanjalica opremljena je sa dva prekretna noža iz tvrdog metala. Prekretni noževi imaju dvije oštrice i mogu se okrenuti. Kroz utor vodilice prekretnog noža zajamčeno je pri izmjeni jednako podešenje visine. Istrošeni, tupi ili oštećeni nož morate zamijeniti.

Prekretni nož iz tvrdog metala ne možete naknadno brusiti.

Otpustite tri šesterokutna vijka (1) pomoću priloženog ključa i gurnite prekretni nož iz tvrdog metala bočno s komadom drveta van iz osovine.

Prije ugradnje očistite dosjed noža.

Ugradnja noža slijedi obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je nož blanjalice usklađen s oba kraja osovine. Uvijek mijenjajte oba noža, kako bi sačuvali ravnomjerno struganje.

Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

⚠ Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

Pažnja: Prije uporabe blanjalice provjerite da li je nož pravilno ugrađen, kao i pravilan dosjed!

Izmjena pogonske remenice

- Otpustite vijak i skinite bočni poklopac remenice.
- Skinite zatvorenu pogonsku remenicu i očistite obje ploče za remenicu.
- Postavite novu remenicu na malu ploču i navucite remenicu okretanjem osovine na veliku ploču.
- Pazite pri tome, da uzdužne brazde pogonske remenice leže u utorima vodilica pogonskih kotača.
- Postavite poklopac remenice i učvrstite ga vijkom.

Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nema dijelova koje treba održavati.

Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info



TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	900 W
Broj okretaja praznog hoda n0:	16.000 min ⁻¹
Dubina struganja:	0 - 3 mm
Širina blanjanja:	82 mm
Dubina pregiba	0-15 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	88 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	101 dB (A)
Vibracija aW:	4,95 m/s ²
Težina	2,9 kg
Zaštitna izolacija	II/II

Güvenlik uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kitapçık içinde açıklanmıştır.

El rendesi çalıştırma talimatı**ALET AÇIKLAMASI**

- 1 Talaş derinliği ayar düğmesi
- 2 Açık/Kapalı şalteri
- 3 Aleti çalıştırma kilidi
- 4 arka temel plaka
- 5 Kayış kapağı
- 6 ön temel plaka
- 7 Talaş çıkışı
- 8 Toz toplama torbası
- 9 Paralel dayanak aksesuarı
- 10 Kademe derinliği ayarlama aksesuarı

KULLANIM ALANI

Elektrikli el rendesi ağaç malzemelerinin rendelenmesi, oluk açılması ve kenar kırılması (rendelemesi) işlemlerinde kullanılır.

GERİLİM

Aleti çalıştırmadan önce tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değerinin şebeke gerilimi ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Şebeke gerilimi kesinlikle, alet üzerinde belirtilmiş olan gerilim değerinden 10 oranında farklı olmayacaktır.

ŞALTER

Elektrikli el rendesi, kazaları korumak için bir emniyet şalteri ile donatılmıştır. Aleti çalıştırmak için yan taraftaki kilitleme düğmesine basın ve şalter tuşuna basın. Elektrikli el rendesini kapatmak için şalter tuşunu bırakın. Şalter tuşu başlangıç pozisyonuna geri döner.

Talaş aspirasyonu (Şekil 2)

Oluşan talaşların mükemmel şekilde toplanmasını sağlamak için seviyate içerisine dahil olan toz toplama torbasını (8) bağlayın. Torbayı bağlamak için toz toplama torbasını (8), elektrikli el planyasının yan tarafındaki talaş çıkışına (7) bağlayın.

ÇALIŞMA UYARILARI

Dikkat: Elektrikli el rendesi yalnızca çalışır durumda iş parçasına yaklaştırılacaktır.

Talaş derinliğini ayarlanması

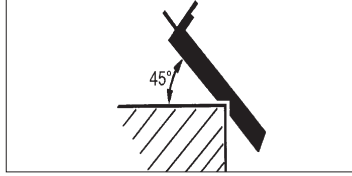
Ayar ve kılavuz düğmesini sola ve sağa döndürerek talaş derinliğini 0-3 mm ölçüler arasında ayarlamak mümkündür.

Alet ile çalışmalar tamamlandığında, talaş derinliğini, rende bıçağı makineden dışarı çıkmayacak (gömülecek) ve böylece hasar

görmeyecek şekilde ayarlayın.

Yüzey rendeleme istenilen talaş derinliğini ayarlayın. Elektrikli el rendesini ön temel plakası ile işlenecek ağaç malzemesi üzerine koyun ve rendeyi çalıştırın. Rendeyi iki eliniz ile tutarak yüzey üzerinde hareket ettirin, bu esnada renderin ön ve arka temel plakası, tamamen yüzey üzerinde oturacaktır.

Yüzeylerin son kat işlenmesi için, talaş derinliğini daha küçük olarak ayarlayın ve yüzeyi birkaç defa işleyin.

Kenarların 45- kırılması

Kenarların 45- açı ile hızlı ve kolayca kırılması için, ön temel plaka üzerinde oluşturulmuş olan V-oluğunu kullanın. Rendeyi V-oluğu ile, işlenecek kenarın üzerine oturtun ve bu kenar üzerinde hareket ettirin. Bu işlem esnasında ilerlemenin düzenli olmasına ve açı pozisyonunun aynı kalmasına dikkat edin.

Paralel dayanak (Şekil: 3/4/5)

Planyalama (rendeleme) işlemi iş parçası kenarına paralel olarak yapılacağına paralel dayanağı (9) kullanın.

Paralel dayanak montajı:

Paralel dayanağın tutma elemanını (d) makine ile birlikte gönderilmiş olan kelebek civatası (a) ile makinenin sol tarafına bağlayın. Bundan sonra tutma elemanını (d) paralel dayanağın (9) kızağı ile birleştirin. Kılavuz çita daima aşağıya doğru bakmalıdır. Paralel dayanak ve iş parçası kenarı arasında gerekli

TR

olan aralığı belirleyin.
Parçaları kilitleme civatası (b) ve kelebek somunu (c) ile bağlayın.

Kademelerin planyalanması (Şekil:6)

- Paralel dayanağı kullanarak kademe planyalama (rendeleme) işlemini yapmanız mümkündür.
- Paralel dayanağı (9) makinenin sol tarafına monte edin ve kademe derinlik ölçü şeridini (10) ise makinenin sağ tarafına monte edin.
- Ölçü şeridini (10) açılması istenen kademenin derinliği gösterilecek şekilde pozisyonlayın. Parçaları kelebek civatası (a) ile makineye bağlayın.

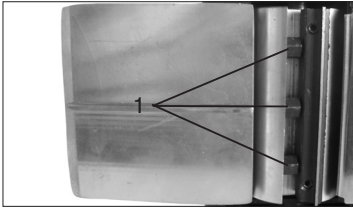
Kademe genişliği:

Kademe genişliği paralel dayanak (9) ile ayarlanabilir.

Kademe derinliği:

Kaldırılacak talaş kalınlığı olarak 2 mm ayarlamayı tavsiye ederiz. Ayarlanan bu talaş kaldırma derinliği ile gereken kademe derinliğine erişinceye kadar birden fazla çalışma ile rendeleyin.

Rende bıçağının değiştirilmesi



Dikkat: Makine üzerinde çalışmadan önce fişi prizden çıkarın!

Elektrikli el rendesi, iki adet çevrilebilir sert metal bıçağı ile donatılmıştır. Çevrilebilir bıçakların iki bıçağı bulunur ve bu bıçaklar istendiğinde çevrilebilir. Çevrilebilir bıçak üzerindeki kılavuz oluğu ile eşit bıçak montaj yüksekliği sağlanır. Aşınmış, körleşmiş veya hasarlı bıçaklar değiştirilecektir.

Çevrilebilir sert metal bıçaklarının bileneşmesi mümkün değildir.

Civatayı (1) alet ile birlikte sevk edilmiş olan anahtar ile açın ve çevrilebilir sert metal bıçağı yandan, bir açaç parçası ile rende milinden sökün.

38

Bıçağı monte etmeden önce bıçak yatağını temizleyin.

Bıçağın montajı, sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir. Bıçağın, rende milinin her iki ucuna eşit mesafede yerleştirilmesini sağlayın. Düzenli talaş kaldırma işleminin sağlanması için, daima her iki bıçağı birlikte değiştirin.

Dikkat: Elektrikli el rendesini çalıştırmadan önce, bıçakların doğru pozisyonda ve sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin!

Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

⚠ Temizleme çalışmalarına başlamadan önce daima elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.

Temizleme

- Koruma tertibatları, hava delikleri ve motor gövdesini toz ve kirden temizleyin. Makineyi temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Makineyi her kullanımdan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Makineyi düzenli olarak nemli bir bezle biraz sıvı sabun sürerek temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu maddeler makinenin plastik parçalarını tahriş edebilir. Makinenin içine su girmemesine dikkat edin.

Kömür fırçalar

- Motorda aşırı derecede kıvılcım oluştuğunda kömür fırçalarının uzman bir elektrik personeli tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar sadece uzman bir elektrik personeli tarafından değiştirilmelidir.

Tahrik kayışının değiştirilmesi

- Civatayı açın ve yan kayış kapağını çıkarın.
- Aşınmış olan tahrik kayışını sökün ve her iki kayış kasnağını temizleyin.
- Yeni kayışı küçük kasnak üzerine takın ve rende milini döndürerek kayışın diğer ucunu büyük kasnak üzerine takın.
- Tahrik kayışı üzerindeki uzunlaması oluklarının tahrik dişli kasnağı üzerindeki kılavuz oluklara geçmesine dikkat edin.
- Kayış koruma kapağını takın ve civatayı sıkın.

Bakım

- Makinenin içinde başka bakımı yapılması gereken parça yoktur.

Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın ident. numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	900 W
Rölanti deviri n0:	16.000 dev/dak
Talaş derinliği:	0-3 mm
Rendeleme genişliği:	82 mm
Kenar derinliği	0-15 mm
Ses basıncı seviyesi LPA:	88 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	101 dB (A)
Vibrasyon a_w	4,95 m/s ²
Ağırlık	2,9 kg
Koruma izolasyonlu	II/II

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikel
- (BUL)** заявяват о соответствии товара следуюцим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydváa nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Elektrohobel BEH 900

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 61000-3-2;
 EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 15.06.2005

[Signature]
 Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

[Signature]
 Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 43.452.31 I.-Nr.: 01015
 Subject to change without notice

Archivierung: 4345230-08-4141800

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.
El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.
Su contacto en el servicio post-venta

GARANTIBEVIS

Itilööle ei, at vort produkt skulle være fejlfrahaftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt i garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

TAKUUDISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteen määrättyjen osien käyttö.
On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunakin päämääräyksen alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomakljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemanjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.
Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisi službi ali na spodaj navedenem naslovu servise službe.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

Vi lämner 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller em produktens uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.
Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytljeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.
Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređjaja.
Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servise službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

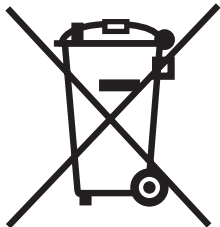
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑧ Gælder kun EU-lande

⑧ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämisellemme:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s evropskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓜ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

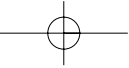
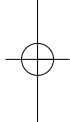
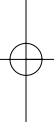
Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.



Lined writing area consisting of 20 horizontal lines.



D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

E

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výhradně, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.